

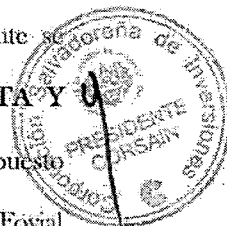
CONTRATO NÚMERO 04/2016

Nosotros, **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, de cincuenta y un años de edad, Licenciada en Administración de Empresas, del domicilio de San Salvador, con Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación, en mi calidad de Directora Presidenta y Representante Legal de la **CORPORACIÓN SALVADOREÑA DE INVERSIONES**, que se abrevia **CORSAIN**, Institución Oficial de Inversiones, de carácter Autónomo, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] electa mediante: a) Ley Orgánica de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, publicada en el Diario Oficial Número doscientos treinta y cinco, Tomo doscientos setenta y tres, de fecha veintidós de diciembre de mil novecientos ochenta y uno, en cuyo artículo setenta y siete confiere a la Presidenta la Representación Legal de la Corporación y la autoriza para intervenir en los actos y contratos que la misma celebre y en las actuaciones judiciales o administrativas en que ésta tenga interés; b) Certificación del Punto Número **TRES**, Acuerdo Número **UNO** del Acta Número **CIENTO SETENTA Y CUATRO** de la Sesión celebrada, por la Asamblea de Gobernadores de la Corporación, el día dieciocho de julio del año dos mil catorce, en la que reeligió como Directora Presidenta de la Corporación Salvadoreña de Inversiones a la Licenciada **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, a partir del día diez de agosto de dos mil catorce, hasta el día nueve de agosto de dos mil diecisiete, ambas fechas inclusive; c) Certificación de Acuerdo Ejecutivo número **DOSCIENTOS CUARENTA Y UNO**, extendida el día ocho de agosto de dos mil catorce, por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República, en la cual consta que el señor Presidente de la República ha ratificado el nombramiento de la Licenciada **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, como Directora Presidenta de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, a partir del día diez de agosto de dos mil catorce, hasta el día nueve de agosto de dos mil diecisiete; que en el transcurso de este Instrumento podré denominarme "**CORSAIN**" o "**La Contratante**"; por una parte, y por la otra, **JOSE**



ANTONIO ALFARO BARILLAS, de cincuenta dos años de edad, Ingeniero Eléctrico, del domicilio de Nuevo Cuscatlán, departamento de La Libertad, con Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED]; actuando en nombre y representación en mi calidad de Presidente de la Junta Directiva y Representante Legal de la sociedad "PUMA EL SALVADOR, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE", que puede abreviarse "PUMA EL SALVADOR, S.A. DE C.V.", sociedad salvadoreña del domicilio de Santa Tecla, Departamento de la Libertad, con número de Identificación Tributaria [REDACTED]; [REDACTED] calidad que compruebo mediante: a) Testimonio de Escritura Pública de Modificación al Pacto Social, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las nueve horas y cuarenta y cinco minutos del día veinticuatro de abril del año dos mil catorce, ante los oficios del Notario Enrique Rodolfo Escobar López, en donde consta que se modificó el Pacto Social de la referida sociedad incorporando en un solo instrumento todas las cláusulas que rigen a la sociedad; que su naturaleza, denominación y domicilio son como antes se ha expresado, su plazo es por tiempo indeterminado; que la administración de la sociedad estará confiada a una Junta Directiva integrada por dos directores propietarios que se denominarán Presidente y Secretario y dos directores suplentes, quienes ejercerán sus funciones por un periodo de cinco años, pudiendo ser reelectos; que corresponderá al Director Presidente o al Director Secretario de la Junta Directiva la representación legal judicial y extrajudicial de la sociedad y el uso de la firma social, quienes se encuentran facultados para el otorgamiento de actos como el presente, inscrito en el registro de Comercio bajo el número CATORCE del Libro TRES MIL DOSCIENTOS CUARENTA Y CINCO del Registro de Sociedades, el día seis de mayo del año dos mil catorce; y b) Credencial de Elección de Junta Directiva de la que consta que en el Libro de Actas de Junta General de Accionistas de la sociedad se encuentra asentada el acta número cuarenta y uno, correspondiente a la sesión de Junta General Ordinaria de Accionistas celebrada el día quince de mayo de dos mil quince, en la cual en su punto uno, se acordó elegir una nueva administración de la sociedad para un periodo de cinco años, habiendo resultado electo el

compareciente Ingeniero José Antonio Alfaro Barillas, como Director Presidente de la Junta Directiva; inscrita dicha Credencial en el Registro de Comercio al número CIENTO CUATRO del Libro TRES MIL CUATROCIENTOS VEINTICUATRO, del Registro de sociedades, el día cuatro de junio de dos mil quince, por lo cual estoy plenamente facultado para otorgar actos como el presente; que en este instrumento me denominaré "La Contratista", y en las calidades antes expresadas **MANIFESTAMOS**: Que hemos acordado otorgar proveniente de la Libre Gestión CORSAIN LG- CERO CINCO/DOS MIL DIECISEIS "SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE EN CUPONES Y A GRANEL PARA LA CORPORACION SALVADOREÑA DE INVERSIONES", el presente **CONTRATO DE "SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE EN CUPONES PARA LA CORPORACION SALVADOREÑA DE INVERSIONES"- ADJUDICADO PARCIALMENTE**, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su Reglamento que en adelante se denominará RELACAP, el cual se ha adjudicado de manera **PARCIAL**, según las cláusulas que se detallan a continuación: **I. OBJETO DEL CONTRATO**: El presente contrato tiene como objeto el suministro de gasolina regular y diésel POR MEDIO DE CUPONES en CORSAIN, hasta por las cantidades establecidas en los términos de referencia, para ser utilizados en los vehículos automotores y equipos de propiedad de la Corporación Salvadoreña de Inversiones. **II. DOCUMENTOS CONTRACTUALES**: Forman parte integral del contrato los siguientes documentos: Términos de Referencia de la Libre Gestión, Aclaraciones, Adendas y/o Enmiendas si las hubiere, Oferta Técnica y Económica y sus documentos, Informe de Evaluación y Recomendación de Ofertas, Contrato, Actas de Recepción Parcial o Total, según aplique, Garantías, y otros documentos que emanaren del presente contrato, los cuales son complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta. **III. PRECIO Y FORMA DE PAGO**: La contratante se compromete a cancelar a la contratista la cantidad de **DOCE MIL NOVECIENTOS SETENTA Y CUATRO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$12,974.00)**, incluye el Impuesto de Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), más otros impuestos (Flete, Fovial y Corams), monto que estará sujeto a cambios por variaciones en el mercado internacional; para el



SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE EN CUPONES DE CORSAIN, que se distribuyen de la siguiente manera: i) Hasta por un monto de NUEVE MIL NOVECIENTOS OCHENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA(\$9,980.00) que incluye el Impuesto de Transferencia de Bienes Muebles y la Prestación de Servicios (IVA), más otros impuestos (Flete, Fovial y Cotrans) para el suministro de hasta UN MIL CUPONES de combustible de gasolina regular de denominación de DIEZ DOLARES y valor de adquisición de NUEVE DOLARES CON NOVENTA Y OCHO CENTAVOS DE DÓLAR cada uno, para Oficina Central y Puerto CORSAIN; ii) Hasta por un monto de DOS MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y CUATRO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA(\$2,994.00) que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA) más otros impuestos (Flete, Fovial y Cotrans), para el suministro de hasta TRESCIENTOS CUPONES de combustible diésel de denominación de DIEZ DOLARES y valor de adquisición de NUEVE DOLARES CON NOVENTA Y OCHO CENTAVOS DE DÓLAR cada uno para oficina central. **FORMA DE PAGO:** CORSAIN pagará a la contratista por el combustible en cupones en moneda de curso legal, a través de la Unidad Financiera Institucional (UFI), según requerimiento hasta por el valor del contrato producto del proceso. Los pagos se efectuarán de contado contra entrega de los cupones requeridos por la Contratante. Para el pago la contratista presentará a CORSAIN: a) El correspondiente documento de cobro; b) Copia del Contrato suscrito entre CORSAIN y el contratista y sus modificaciones, si hubiesen (aplica para el primer pago); y c) Acta de Recepción de cada entregable o definitiva y sus anexos, según el caso. Los documentos de los literales a) y c) deberán estar firmados y sellados por el Administrador del Contrato y la Contratista. La no presentación de la totalidad de los documentos mencionados impedirá que CORSAIN efectúe el pago correspondiente, el cual se realizará cuando el administrador del contrato de la Corporación informe por escrito que el contratista ha superado las deficiencias encontradas. CORSAIN no aceptará contrapropuestas en relación a la forma de pago, diferentes a las expuestas en los Términos de Referencia. **IV) LUGAR Y PLAZO:** **LUGAR:** la totalidad de los cupones será entregada en Oficina Central de CORSAIN, ubicada en Avenida Las Baganvillas número catorce, Colonia San Francisco, San Salvador, el despacho de combustible

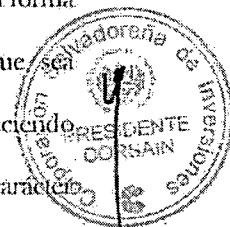
deberá ser realizado en cualquiera de las Estaciones de Servicio propiedad de la Contratista o concesionaria presentadas por la Contratista. **EL PLAZO** para la prestación del servicio será a partir de la fecha que se establezca en la Orden de Inicio hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil dieciséis, o cuando se agoten las cantidades establecidas en el presente contrato o situación que ocurra primero. **VI. ORDEN DE INICIO:** El Administrador del contrato emitirá y notificará a la Contratista la fecha de la Orden de Inicio, debiendo enviar copia a la UACI. **VI. PROCEDIMIENTO PARA EL SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE:** El Administrador del contrato o quien haga sus veces, por medio de nota dirigida a la contratista, solicitará la cantidad de cupones requeridos y nombrará a la persona autorizada para el recibo de los cupones, en las instalaciones de la Oficina Central de CORSAIN o en las oficinas de la Contratista. La contratista dispondrá de hasta TRES DIAS HABILES para la entrega del requerimiento, contados a partir del día siguiente de la notificación. El formato de cada cupón contendrá lo siguiente: i) Tipo de combustible; ii) Fecha de emisión; iii) El valor nominal de cada cupón será de Diez Dólares de los Estados Unidos de América cada uno e incluye todos los impuestos; iv) Espacio para firma y sello de CORSAIN; v) Número correlativo del cupón; vi) Nombre y logo de la contratista; vii) Espacio para número de placa del vehículo al que se le suministra, fecha de canje y firma de quien recibe. La contratista procederá a tramitar la cancelación del servicio suministrado según lo establecido en la Forma de Pago, de los Términos de Referencia. **VII. CONDICIONES DEL SUMINISTRO:** i) Para atender el suministro de cupones de gasolina, preferentemente la contratista deberá contar con estaciones de servicio en todo el territorio nacional, ya sean estas de su propiedad o de concesionarios, donde el usuario pueda canjear los cupones por combustible, ii) Los cupones deberán tener fecha de vencimiento mayor a un año, iii) El suministro se brindará mediante pedidos parciales, de acuerdo a las cantidades establecidas en los Términos de Referencia. **En lo referente a la calidad de los productos de petróleo solicitados:** Estos deberán cumplir con las disposiciones establecidas en el artículo sesenta y ocho del Decreto Cuarenta y Seis, publicado en el Diario Oficial Número Ciento Veinticinco, Tomo Número Trescientos Sesenta del ocho de julio del año dos mil tres. Asimismo deberá presentar copia de permiso ambiental de funcionamiento emitido de conformidad a lo establecido en los

artículos diecinueve y veinte de la Ley del Medio Ambiente o copia de autorización emitida por la Dirección de Hidrocarburo y Minas del Ministerio de Economía. **VIII. GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE**

CONTRATO: Esta garantía la otorgará la Contratista a entera satisfacción de CORSAIN, para asegurar que cumplirá con los Términos de Referencia, de conformidad al artículo treinta y cinco de la LACAP, la que se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegare a aumentar, en su caso. La contratista contará con DIEZ DIAS HABLES posteriores a la fecha de la firma del Contrato, para presentar la mencionada garantía, la que será por un monto equivalente al DIEZ POR CIENTO del valor del contrato y cuya vigencia excederá en TREINTA DIAS CALENDARIOS al plazo contractual o de sus prorrogas, si las hubiere. Dicha garantía tendrá su vigencia a partir de la fecha proporcionada en la Orden de Inicio. Para tal efecto se aceptará una **Garantía Bancaria** emitida por institución bancaria, compañía aseguradora o afianzadora, debidamente legalizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador, según anexo nueve de los Términos de Referencia, no obstante CORSAIN podrá recibir otros instrumentos que aseguren el cumplimiento de las obligaciones correspondientes de conformidad con la ley. La Garantía de Cumplimiento de Contrato se hará efectiva en los siguientes casos: a) Por incumplimiento injustificado del plazo contractual; b) Cuando el contratista no cumpla con lo establecido en los Términos de Referencia; y c) En cualquier otro caso de incumplimiento del Contratista, sin perjuicio de las responsabilidades en que incurra por el incumplimiento. Será devuelta la Garantía de Cumplimiento de Contrato cuando el Contratista haya obtenido la correspondiente Acta de Recepción Final y liquidado el contrato a entera satisfacción de CORSAIN. **IX. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El Gerente Administrativo de CORSAIN será

el Administrador del Contrato, quien será el responsable de verificar la ejecución y cumplimiento de las obligaciones contractuales derivadas de los Términos de Referencia, así como las responsabilidades enunciadas en el artículo ochenta y dos Bis de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP). En caso de ser necesario, el Administrador del Contrato designará un Supervisor para que se encargue de coordinar y controlar la recepción del servicio. **X. ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con la contratista, la

elaboración y firma de las actas de recepción, definitivas, parciales, provisionales, según corresponda, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. Podrán realizarse entregas parciales de conformidad a las necesidades de combustibles de cada una de las dependencias de CORSAIN, una vez realizada dicha entrega se procederá a elaborar el acta de recepción entre la Contratista y CORSAIN en la cual se hará constar que el suministro fue recibido a entera satisfacción. **XI MODIFICACIÓN DE CONTRATO:** El presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP, debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución modificativa, debiendo la contratista en caso de ser necesario modificar o ampliar los plazos y montos de las Garantías de Cumplimiento de Contrato u otras existentes, según lo indique la contratante y formará parte integral de este contrato. **XII PRÓRROGA:** Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantía de Cumplimiento de Contrato u otras según el caso en particular; debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución de prórroga. **XIII CESIÓN:** Salvo autorización expresa de CORSAIN, la contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. **XIV CONFIDENCIALIDAD:** La contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por la contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que la contratante lo autorice en forma escrita. La contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por la contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **XV RESPONSABILIDAD SOCIAL:** Si durante la



ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte de la contratista a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el Artículo ciento sesenta de la LACAP para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo ciento cincuenta y ocho romano V literal b) de la LACAP relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento de normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de inspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en este último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final. XVI

MULTAS: En caso de incumplimientos, CORSAIN aplicará el Artículo ochenta y cinco de la LACAP.

XVII SANCIONES: En caso de incumplimiento la contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por la contratante, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición. Además la Institución inhabilitará para participar en procedimientos de contratación administrativa, por un periodo de uno a cinco años según la gravedad de la falta, al contratista que incurra en alguna de las conductas descritas en el artículo ciento cincuenta y ocho de la LACAP. XVIII

TERMINACIÓN BILATERAL. Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurre otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda al servicio parcialmente ejecutado. XIX

SOLUCIÓN DE CONFLICTOS: En caso de conflicto ambas partes se someten a sede judicial señalando para tal efecto como domicilio especial la ciudad de San Salvador, a la competencia de cuyos tribunales se someten; en caso de embargo a la contratista, la contratante nombrará al depositario de los bienes que se le embargaren a la contratista, quien releva a la contratante de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose la

contratista a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales aunque no hubiere condenación en costas.

XX) INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO: CORSAIN se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de CORSAIN con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte CORSAIN.

XXI) MARCO LEGAL: El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este contrato. **XXII) NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES:** La contratante señalan como lugar para recibir notificaciones Avenida las Buganvillas, Número catorce, Colonia San Francisco, departamento de Salvador y la contratista señala para el mismo efecto la siguiente dirección Kilómetro Nueve y medio, carretera Panamericana, Santa Tecla, La Libertad. Todas las comunicaciones o notificaciones referentes a la ejecución de este contrato serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito en las direcciones que las partes han señalado. Este Contrato entrará en vigencia a partir del día en que sea firmado por las partes y permanecerá en plena vigencia y efectos hasta que todas las obligaciones de ambas partes hayan sido cumplidas y realizadas; podrá ser prorrogado conforme lo establecen las leyes. En fe de lo cual suscribimos el presente contrato, en la ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador, a los dieciocho días del mes de marzo del año dos mil dieciséis.

Licda
Presi
Corp



Licda
Presi
Corp

Licda
Presi
Corp



En la ciudad de San Salvador, a las doce horas del día dieciocho de marzo de dos mil dieciséis. Ante mí,
ANA MARÍA CÁCERES SEOANE, Notario, del domicilio y departamento de Ahuachapán,